عبدو

بين الشوارع صوت بيحوم
لقبوه عبدو المظلوم
قالوا مرة كان مغروم
بأرملة من بيت سلوم
قبرت قلبها والمرحوم
ونكرت صوته للمظلوم
عبدو يللي كان مغروم
قرر عن الحب يصوم

نسوان الحي مصمودين
ببيوت رجالها المخمورين
شوفي يا جارة شوفي مين
اجا يغني ها المسكين
بيتدلوقوا محمومين
على الشارع مصفوفين
بإنتظار عبدو المسكين
ليغني بصوته الحزين

ورد خذي ورد يا ورد
ورد أحلى ورد يا ورد
ما إلو أريج هل ورد
دونك يا ورد يا ورد

ABDO

Roses, have some roses, my rose
Roses, the finest of roses, my rose
What sorcery renders
all roses scentless
But a heart that finds itself
alone and loveless.

على بابه

بنام وبستدعيك بأحلامي
بتخيل ايديك محل ايدي
ليش بركعلك ليش برجعلك بس تخنقني
ليش بشفعلك ليش بخضعلك بس تحرقني
قول إنو برضيك كيف ما بيرضيك
وبس يبوسك وين ببوسك بعدك بتتخيلني

قلبي بيدق علي بابك وبتشنقني بالوتين
قلبي بيرميني أمام رجليك

كان نفسي احميك وتؤذيني
كان نفسي أؤذيك و تحميني
من عيوبي و ذنوبي و ندوبي
بعيوبي وذنوبي وندوبي

قلبي بيدق علي بابك وبتشنقني بالوتين
قلبي بيرميني أمام رجليك
دوب الليل بكاسي عشان أنام
الصحو بلاك ما فيه سلام

قلبي بيدق على بابه وبيشتهي غيابه
قلبي بيدق على بابه وبيلتهف عذابه

ALA BABU

Tell me that he pleases you, the way
that I once did.
When his lips go, where my lips went,
tell me do you taste me?
My heart beats on your door,
but you lynch me with my aorta.
My heart throws me at your feet.

تاكسي

طلاع يا ابني لوديك وين ما بدك تروح
الطريق صعب وطويل وبيمتحن الروح
بس كبر جسمي صغر قلبي ليتحمل
طعم الخل يللي لقيتو بدل العسل

شئت أم أبيت العربيه رح تمشي
و مشوارك ما إلو معنى متل كل شي
فيك تسوق يا ما تنساق بيرجعلك الخيار
قبل ما العالم ينساك بآخر المشوار

حتموت
غصباً عنك رح بتموت

TAXI

As my body grew bigger,
my heart grew smaller if only to endure
The acrid taste of vinegar,
where honey should have been procured.

إسكندر معلوف

حاج تؤكد على قفل الباب ما فيك تتخبأ
من يلّي عمبيصير بجسمك. يلّي عمبيصير بجسمك
بعتذر اني الألعاب يلي منعوها عنك
فيك تلعب حدي إذا بدك، تلعب معي إذا بدك
بعتذر مني سكران كفاية لأستوعب
يلي عم بيصير براسي، يلي عم بيصير براسي
من فضلك ما تمسك ايدي ممكن جرك معي
عل مهوار يلي قدامي، عل مهوار قدامي

بدي إغريك
بدي إغويك

خلي الناس تبيعد قلبي راح يفقع من رأسي
نزيف ممكن يفضحهم، والنزيف ممكن يصدمهم
قول للناس تبيعد مخي رح يفقع من صدري
والنزيف ممكن يعديهم، نزيف ممكن يشفيهم

بدي إغريك
بدي إغويك
بدي إغريك
بدي إغويك

SKANDAR MAALOUF

Step back; my heart is about to burst
through my skull,
the blood-flow could infect them;
the blood-flow could expose them.
Let me tempt you.
Let me lure you.

للوطن

غيرنا روض أعاصير ليتحكم بالمصير
ونحن من نسيم منطير ومنرتد على التدمير
وبس نتجرأ بسؤال عن تدهور الأحوال
بسكتوك بشعارات عن كل المؤامرات
خونوك القطيع كل ما طالبت بتغيير الوطن
يأسوك حتى تبيع حرياتك لما يضيع الوطن

قالولك
حاج تبشر تع رقصني شوي
ليش مكشر تع رقصني شوي

علموك النشيد قالوا صراعك مفيد للوطن
خدروك بالوريد قالوا خمولك مفيد للوطن

قالولك
حاج تبشر تع رقصني شوي
ليش مكشر تع رقصني شوي

LIL WATAN

They taught you the anthem,
and told you to suffer for the
motherland,
then anaesthetized you,
and told you to disregard the
motherland.
They said:
Get off your soap box;
come dance with me.
Spare us the grimace;
come dance with me.

بيشوف

أنا إستحضرت النكد
وزينت مزاره في داري
بيشوف بشفغي عصيان
بيشوف بفرحي خيانة

بيشوف

غضبي يبرره
وحزني يشرّعه
لمته عن سمّه
وأنا الذي بلعته

شؤمي يخيّط
جسدي على خياله
لمته على كلامه
وأنا الذي تبعته

بيشوف

BISHUF

My rage merely justifies it
My grief only validates it
I cursed its damned vitriol
But it was I who always swallowed it
My cynicism stitches
Its shadow to my flesh
I cursed its damned words
But it was I who always followed them
It sees

رقّصوك

نبضه بيدق إيقاع كان يسمعله قبل ما استأصلوه
وركبوا عداد مصمم ع ما راق لهم بمحل قلبه

طاردوك وهذبوك، ركعوك ودربوك
تتحرك زيهم
بالإيقاع إستعبدوك، برمجوك وعلموك
كيف ترقص زيهم
صورتك عم تتلف بالمخفي اذبحها لتحرر ضميرك

كان في خيار وإنت رقصت
كنا احرار وإنت رقصت
كان في خيار وإنت رقصت
بالإنتحار وإنت رقصت

طاردوك وهذبوك، ركعوك ودربوك
تتحرك زيهم
بالإيقاع إستعبدوك، برمجوك وعلموك
كيف ترقص زيهم
صورتك عم تتلف بالمخفي اذبحها لتحرر ضميرك

RAASUK

His pulse beat a rhythm he listened to,
till they had his heart harvested,
and replaced with a metronome,
clocked to their will.

ونعيد ونعيد ونعيد

فينا ننطر الفجر لنخلص عد النجوم
ونعيد ونعيد ونعيد
فينا نحمل الصخر فوق الجبل ونرميه
ونعيد ونعيد ونعيد
فينا نفتح عينينا لما يرموا فيها تراب
قل لهم لسا شايفين
فينا نرفض نأكل بعض ولو الناس شافت عظامنا
قل لهم مش جيعانين

فينا نزعزع لينهار القفص يللي صرناه
قل لي من شو خايفين
فينا نقاوم ليهلك الخيال اللي حاربناه
قل لهم لسا صامدين
فينا نحلق فينا نطير لما نرضى بالزحف
إذا منحمل الشتي المصير يجي الربيع
قل لهم لسا واقفين

قل لهم لسا واقفين. قل لهم لسا صامدين.
قل لهم لسا شايفين. قل لهم مش جيعانين.
قل لهم لسا صامدين قل لهم مش جيعانين.

WA NUEID

We could wait for dawn,
till we've counted every last star,
and repeat and repeat and repeat.
We could carry our boulders,
and fling them over the mountain top,
and repeat and repeat and repeat.

بحر

يا ليل إحجبني، حجّبني بعتمتك.
يا ليل إملئني، قويني بعتمتك.
أخوي شاف السر، شاف السر، كان حيبوح.
أخوي جوا الموج، جوا الموج عمبينوح.

والصيادين نائمين

يا بحر رجعلي، رجعلي أخوي.
الموج سرقلي، سرقلي أخوي.
إخذته حد البحر، خلي المياه تطهره.
أخذته حد البحر، دبغت الموج بدمه.

والصيادين غافلين، خامدين، نائمين

أخوي مع الحورية، رجعوه لي.
الموج أخذلي أخوي، رجعوه لي.

أخوي راح مع الفجر، رجعوه لي.
أخوي بقعر البحر، لسا ما عاد لي.

BAHR

I took him to the shore, so the waves
may wash him clean,
And there upon that shore, stained the
waves incarnadine.
And the fishermen just slept.

رقّصوك

HAMED SINNO (VOCALS) OMAYA MALAEB (KEYBOARDS)
FIRAS ABOU FAKHER (GUITAR) CARL GERGES (DRUMS)
HAIG PAPAZIAN (VIOLIN) IBRAHIM BADR (BASS)

ALL SONGS WRITTEN AND PERFORMED BY MASHROU' LEILA.
LYRICS BY HAMED SINNO.

TRUMPET ON TRACK 1 AND 11 WRITTEN AND PERFORMED BY ERIK TRUFFAZ. ADDITIONAL KEYS ON TRACK 10 WRITTEN AND PERFORMED BY JEREMIE REGNIER, RECORDED AT SCHOEN HOUSE STUDIO, PARIS. TRUMPETS ON TRACKS 1 AND 2 PERFORMED BY ELLWOOD EPPS. BASS SAXOPHONE ON TRACKS 1 AND 2 PERFORMED BY JASON SHARP. CHORUS ON TRACK 7 PERFORMED BY AWESOME PEOPLE WE FOUND IN MONTREAL.

ARRANGED BY MASHROU' LEILA AND JEREMIE REGNIER. PRE-PRODUCTION BY JEREMIE REGNIER. RECORDED AND MIXED BY RADWAN GHAZI MOUMNEH AT HOTEL2TANGO, MONTREAL: HOTEL2TANGO.COM MASTERED BY HARRIS NEWMAN AT GREY MARKET MASTERING, MONTREAL: WWW.GREYMARKETMASTERING.COM

CD DESIGN AND ART DIRECTION BY HAMED SINNO. ILLUSTRATIONS BY HAMED SINNO, HAIG PAPAZIAN, AND NOUR I. FLAYHAN.

BOOKING EU: LAURENT KLUNGE
LAURENT@TWOGENTLEMEN.NET / +41213237334
MDC: MAGGIE DOHERTY
MAGGIE.DOHERTY@MUSIC-MDC.COM / +33142019536
MANAGEMENT: KARIM GHATTAS
MANAGEMENT@MASHROU3LEILA.COM / +9613413960